

22

אוגוסט

August

A Moment Before the Eruption

Regie: Avi Mograbi



Land: Israel/Frankreich 2002. **Produktion:** Avi Mograbi. **Koproduktionen:** Les Film d'Ici, Noga Communications, Makor Foundation for Israeli Films, The New Israeli Foundation for Cinema and Television. **Buch, Regie, Schnitt, Ton:** Avi Mograbi. **Kamera:** Avi Mograbi, Eitan Harris, Philip Bellaiche. **Recherche:** Shira Roth-Levi. **Produzenten:** Avi Mograbi, Serge Lalou.

Mit: Avi Mograbi, Adi Ezroni, Meital Dohan, Tchelet Semel.

Format: 35mm (gedreht auf DVCam), Farbe, 1:1.66. **Länge:** 72 Minuten, 25 Bilder/Sekunde. **Sprache:** Hebräisch.

Uraufführung: 12. Februar 2002, Internationales Forum, Berlin.

Kontakt: Avi Mograbi, 5 Bilu Street, Tel Aviv 65222, Israel. Tel.: (972-3) 6858 889, Fax: (972-3) 6859 154. e-mail: mograbi@netvision.net.il

Mit Unterstützung des Centre National de la Cinematographie und The Israeli Council for Culture & Art. In Zusammenarbeit mit ARTE France ("La Lucarne")

Inhalt

AUGUST ist halb Dokumentar-, halb Spielfilm und beschreibt einen Monat im Leben des Regisseurs und seiner Frau. Er möchte den Monat August in den Mittelpunkt rücken, da – seiner Meinung nach – dieser Monat eine Metapher für alles Verabscheuungswürdige in Israel ist. Seine Frau ist ganz anderer Auffassung: Sie schätzt den August, der für sie den Optimismus repräsentiert.

So beginnt der Filmemacher mit Straßenaufnahmen für seinen Film. Im Zuge der Dreharbeiten verliert er jedoch die Kontrolle über das, was seine Kamera aufnimmt, und ist nicht in der Lage, die geplanten Szenen fertig zu stellen. Auch wenn sein eigentliches Vorhaben scheitert und er außerstande ist, das zu drehen, was er eigentlich vor hatte, erzählt der Regisseur, wie durch ein Wunder, doch seine Geschichte, wenn auch auf ganz andere Art und ohne sich dessen bewusst zu sein. Er will den August dokumentieren und alles, was so schrecklich an diesem Monat ist; schließlich wird er selbst zum August.

Zur gleichen Zeit wird die Frau des Regisseurs zu Hause von seinem Produzenten festgehalten, für den er einen Film über das Massaker in der Höhle von Machpela bei Hebron drehen sollte, in der ein israelischer Arzt 1994 eine Gruppe von betenden Moslems erschoss.

Alle drei Charaktere – der Regisseur, die Frau des Regisseurs und der Produzent – werden von einer einzigen Person gespielt: dem Regisseur von AUGUST, Avi Mograbi.

About the film

AUGUST is a partly documentary and partly fictional film that portrays a month in the life of a filmmaker and his wife. He wishes to document the month of August, since he believes that this month serves as a metaphor for whatever is hateful in the state of Israel. She, on the other hand, is rather fond of August, which represents to her all that is optimistic.

And indeed, the filmmaker goes out to the street, and on one hand loses control over what is captured by his camera; he fails to deliver whatever goods he planned to. Yet, on the other hand, he miraculously tells, by his failure to fulfill his mission and document what he was after, that very story, though in a totally different way from what he planned and without being aware of it at all. He goes out to document August and whatever is so horrible about August, yet he himself becomes August.

At the same time, in his home, his wife is taken captive by the producer of another film this filmmaker is involved with – a film concerning the massacre of tens of praying Moslem prayers by an Israeli physician in the cave of Machpela in the occupied town of Hebron in 1994.

All three characters – the filmmaker, the filmmaker's wife and the producer – are played by one person: the director of this film, Avi Mograbi.

Director's statement

The idea behind AUGUST was very similar to the one proposed in the film by the filmmaker's wife: to make a film that would consist solely of violence, bickering, and anger. Just that. This is Israel, wherever you go, be it in the private or public spheres, everything is fraught with violence, as though earmarked for an impending disaster, a disaster waiting to happen without, as it were, prior warning. And August, in my eyes, epitomises more than anything else this burdensome feeling. I hate this month more than any other month. It is hot in August, scorching hot. An unnecessary month, August is leading nowhere, bringing forth nothing. August is a month, in which you find yourself in the middle of a huge fire, just standing, doing

Der Regisseur über den Film

Die Idee zu meinem Film AUGUST ähnelt dem Vorschlag, den die Frau des Filmemachers macht: Man sollte einen Film machen, der nur aus Gewalt, Zänkerei und Ärger besteht. Das ist Israel: Wo man sich auch aufhält, sei es im öffentlichen oder im privaten Bereich – überall herrscht Brutalität. Es ist, als ob wir für eine nahe Katastrophe bestimmt sind, eine Katastrophe, die ohne vorherige Warnung über uns hereinbrechen soll. Der Monat August verkörpert für mich dieses quälende Gefühl. Ich hasse diesen Monat wie keinen zweiten. Der August ist heiß, brütend heiß. Es ist ein völlig unnötiger Monat, der zu nichts nütze ist und zu nichts führt. Man hat den Eindruck, man befände sich mitten in einem großen Feuer, und kann nichts anderes tun, als zu warten, dass es vorbei geht. Als ich mit den Dreharbeiten anfang, wollte ich kleine und große Ereignisse filmen, deren potentielle Gewalt zu Tage treten würde. Als sollten meine genauen Vorstellungen mit den Gegebenheiten der Realität konfrontiert werden, merkte ich, dass die Wirklichkeit einen eigenen Willen hat. Im Jahr 2000 übertraf der Oktober den August bei weitem. Alle unsere Befürchtungen darüber, was unser Land wohl noch für uns bereit halten würde, bewahrheiteten sich. Alles, was sich aufgestaut hatte, entlud sich in einer kranken Welle der Gewalt, die an sich selbst Freude hatte.

AUGUST ist ein Porträt des Staates Israel. Im Unterschied zu anderen Porträts dieses Landes basiert dieser Film nicht auf der Entlarvung der verschiedenen ideologischen Kräfte, die in Israel aktiv sind, er basiert nicht auf den politischen und bilateralen Konflikten, die hier herrschen, es ist auch kein Film, der Israel anhand seiner Geschichte erklären will. AUGUST ist ein Porträt der Natur, des Charakters und der Persönlichkeit dieses Landes und der Menschen, die in ihm wohnen. Es ist ein Porträt des kontinuierlichen Ärgers, der Bitterkeit und der Verdächtigungen, denen man hier ständig ausgesetzt ist; das Porträt eines Ortes, der durch die Turbulenzen von Ärger und Wut in Bewegung gebracht wurde. Israel ist ein Land, in dem jeder Mensch einen Feind hat, in dem dein Nachbar sich jederzeit als dein Feind herausstellen kann, und in dem es keinen besseren Moment gibt, als jetzt, um die Möglichkeit eines Streites zwischen euch wahrzunehmen. Das ist August.

Biofilmographie

Avi Mograbi wurde 1956 in Israel geboren. Er studierte Kunstgeschichte an der Ramat Hasharon Art School und Philosophie an der Universität von Tel Aviv. 1982 begann Mograbi als Regieassistent bei nationalen und internationalen Filmprojekten zu arbeiten. Seit 1989 führt er selbst Regie. In den letzten Jahren konzipierte und realisierte Mograbi Videoinstallationen wie z.B. *Relief* (1999), *At the Back* (2000), *Will You Please Stop Bothering Me and My Family* (2000).

Filme

1989: *Deportation* (12 Minuten). 1994: *The Reconstruction (The Danny Katz Murder Case, 50 Minuten)*. 1997: *How I Learned to Overcome My Fear and Love Arik Sharon* (61 Minuten, Forum 1997). 1999: *Yom Huledet Same'ach, Mar Mograbi (Happy Birthday Mr. Mograbi, 77 Minuten, Forum 1999)*. 2002: AUGUST.

nothing, just waiting for it to pass. When I started filming, I thought I would shoot events, small and big, whose potential violence would materialize. But once you go out to the street with an intention to film it the way you conceive it in your mind's eyes, you find that it has a mind of its own. In 2000, October outdid August, big time. All the apprehensions and worries of what this country has had in stock for us were proven true. All that was charged has been uncharged in an insane gush of violence, and with pure pleasure thereof.

AUGUST depicts a portrait of the state of Israel. Unlike other portraits of Israel this is not based on the exposure of the ideological forces that are active in Israel, it is not based on the political and bilateral conflicts that are evoked in Israel, and this is not a portrait that decodes this place with historical keys. It is a portrait of the nature and character or should I say personality of this country and of the people that lives in it. A portrait of constant anger, of bitterness, of suspicion. A portrait of a place set in motion by a turbulence of anger and rage. A place where every man has an enemy, and at every given moment the person next to you could be that enemy, and there is no better moment than this moment to expose the potential of dispute between the two of you. This is August.

Biofilmography

Avi Mograbi was born in Israel in 1956. He studied Art History at Ramat Hasharon Art School, and Philosophy at Tel Aviv University. In 1982, Mograbi started working as first assistant director on various local and international films and commercials. He has been directing his own films since 1989. In the last couple of years he has also created a number of video installations, such as *'Relief'* (1999), *'At the Back'* (2000), *'Will You Please Stop Bothering Me and My Family'* (2000).

Films

1989: *Deportation* (12 min.). 1994: *The Reconstruction (The Danny Katz Murder Case, 50 min.)*. 1997: *How I Learned to Overcome My Fear and Love Arik Sharon* (61 min., Forum 1997). 1999: *Yom Huledet Same'ach, Mar Mograbi (Happy Birthday Mr. Mograbi, 77 min., Forum 1999)*. 2002: AUGUST.



Avi Mograbi